

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 59 (1986)

Heft: 10: Rund um den Schweizer Käse = A propos du fromage suisse = Il formaggio svizzero = All about Swiss cheese

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

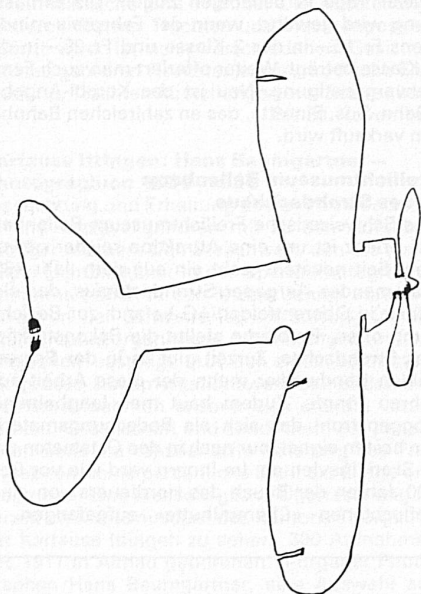
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Internationale Auszeichnung für den SVZ-Grafiker Hans Küchler

Am «Salone internazionale dell'umorismo», der vom 26. bis 31. Juli in Bordighera, Italien, stattfand, wurde Hans Küchler die Goldmedaille verliehen. Am Wettbewerb nahmen Künstler aus der ganzen Welt teil. Küchler, seit 1963 Chefgrafiker der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ), hat sich weit über unsere Landesgrenzen hinaus einen Namen als Zeichner, Cartoonist, Grafiker, Illustrator und Maler gemacht. In der Mitte seines vielseitigen Schaffens steht die Landschaft und vor allem der Mensch, dessen Schwächen er mit Humor und feiner Ironie hervorzuheben weiss.



Distinction internationale pour Hans Küchler, graphiste de l'ONST

Au Salon international de l'humour, qui s'est déroulé du 26 au 31 juillet dans la cité italienne de Bordighera, la médaille d'or a été attribuée à Hans Küchler. Comme chaque année, des artistes du monde entier ont participé au salon.

Chef graphiste de l'Office national suisse du tourisme (ONST) depuis 1963, Hans Küchler s'est taillé une réputation internationale par les diverses facettes de son talent: dessins, «cartoons», arts graphiques, illustrations et peintures. Son œuvre met en valeur les paysages et surtout les hommes, dont il souligne les petites faiblesses avec une discrète ironie.

Neue Wanderwege / nouveaux chemins pédestres

Durch die Galternschlucht

In der wildromantischen Galternschlucht bei Freiburg, die zu den schönsten Naturwundern im Mittelland zählt, ist ein neuer Fussweg angelegt worden. Die tiefeingeschnittene, 3 km lange Waldschlucht kann auf gut gesicherten Wegen und Brücken durchwandert werden. Tourenvorschläge sind beim Freiburger Verkehrsverband, Postfach 49, 1701 Freiburg, Tel. 037 24 56 44, erhältlich.

Im Pizolgebiet

Noch als Geheimtip gilt der neuerstellte Garmil-Höhenweg im Pizolgebiet. Die dreistündige Wanderung auf einem gut ausgebauten Bergpfad bietet herrliche Ausblicke ins Sarganserland und die Bündner Alpenwelt. Tourenvorschläge können bei der Luftseilbahn Wangs-Pizol, 7323 Wangs, Tel. 085 2 14 97, angefordert werden.

Im Berner Oberland

Zu den schönsten Wanderwegen in der Schweiz zählt die wenig bekannte «Hintere Gasse» im Berner Oberland. Die 115 km lange Route von Meiringen à Gsteig im Saanenland ist in sieben Tagesetappen eingeteilt. Die anspruchsvolle Tour auf alten Saumpfaden und über einsame Alpenpässe vermag selbst verwöhnte Wanderfreunde zu fesseln. Information: Verkehrsverband Berner Oberland, 3800 Interlaken, Tel. 036 22 26 21.

A travers l'Oberland bernois

Peu connue, la «Hintere Gasse» dans l'Oberland bernois compte parmi les plus beaux chemins touristiques de Suisse. Le long itinéraire pédestre de 115 km, qui s'effectue en 7 étapes journalières, relie Meiringen à Gsteig en empruntant d'anciens chemins muletiers et en franchissant des cols solitaires. Même les habitués du tourisme pédestre seront fascinés par cette merveilleuse randonnée loin des chemins fréquentés. Renseignements: Office du tourisme de l'Oberland bernois, 3800 Interlaken, tél. 036 22 26 21.

Wanderkarte «St. Gotthard» erschienen

Die von Kümmerly+Frei neu herausgegebene Wanderkarte «St. Gotthard», eine Zusammensetzung von Landeskarten im Massstab 1:50 000, stellt für jede Wanderbibliothek eine wesentliche Bereicherung dar. Das Gebiet zwischen Urserental und Leventina sowie Furka und Lukmanier wird erstmals auf einer einzigen Karte erfasst. Alle offiziellen Wanderwege und Bergpfade, SAC-Hütten und Berggasthäuser sowie die Postautolinien mit Haltestellen sind auf der Karte speziell hervorgehoben. Über 90 ausführliche Tourenvorschläge und zahlreiche touristische Informationen runden das umfangreiche Kartenwerk ab. Die Wanderkarte «St. Gotthard» ist zum Preis von Fr. 15.- beim Verkehrsbüro, 6490 Andermatt, Tel. 044 6 74 54, erhältlich.

Une carte de tourisme pédestre «St-Gothard» vient de paraître

La nouvelle carte de tourisme pédestre «St-Gothard», qui vient de sortir chez Kümmerly+Frei, est un assemblage de cartes nationales à l'échelle 1:50 000 que tout randonneur se devra de posséder dans sa bibliothèque. Pour la première fois, on a saisi entièrement la région comprise entre la vallée d'Urseren et la Léventine, la Furka et le Lucmagnier sur une seule carte. Tous les chemins pédestres et sentiers alpestres officiels, les cabanes du CAS et les auberges de montagne ainsi que les lignes et arrêtes de l'automobile postale y sont spécialement bien indiqués. On trouve également, dans cet ouvrage, plus de 90 suggestions de promenades détaillées et de nombreuses informations touristiques. La carte de tourisme pédestre «St-Gothard» est en vente à l'Office du tourisme, 6490 Andermatt, tél. 044 6 74 54, pour le prix de 15 francs.

Velos auf Regionalzügen gratis

Noch bis zum 31. Oktober 1986 können Bahnreisende ihre Fahrräder (gewöhnliche Bauart sowie Tandems) selber in die Gepäckwagen der Regionalzüge einladen und gratis befördern. Das Angebot gilt auf dem ganzen Netz der SBB und auf den Linien von rund 20 Privatbahnen. Davon ausgeschlossen sind sämtliche Schnellzüge. Bei dem zehn Wochen dauernden Versuch ist der

Reisende für sein Velo selber verantwortlich; er besorgt den Ein- und Auslad. Auf kurzen Strecken darf er sein Vehikel im Vorraum eines Personewagens transportieren, sofern er damit andere Reisende nicht behindert. Die Velos dürfen nicht bepackt und müssen mit einer Adressetikette versehen sein, die am Bahnschalter gratis erhältlich ist. Für Gruppen ab fünf Personen ist eine Voranmeldung obligatorisch. Um Zugverspätungen zu vermeiden, sollen sich die Reisenden möglichst frühzeitig am Bahnhof einfinden und sich im voraus nach dem Standort des Gepäckwagens erkundigen. Während der Versuchsdauer wird die normale Velobeförderung ohne Selbstverlad auch bei Regionalzügen beibehalten. Ein Fahrradtransport kostet, unabhängig von der Distanz, 5 und mit dem Zehnerabonnement 3 Franken.

Transport gratuit des bicyclettes dans les trains régionaux

Jusqu'au 31 octobre 1986, les voyageurs pourront charger eux-mêmes leur bicyclette (type courant et tandem) dans les fourgons des trains régionaux et celles-ci seront alors transportées gratuitement. L'offre est valable sur l'ensemble du réseau des CFF et sur les lignes d'une vingtaine de chemins de fer privés, sauf sur les trains directs.

Durant les dix semaines d'essai, la clientèle sera responsable des vélos et elle en assurera elle-même le chargement et le déchargement. Sur les trajets courts, les bicyclettes pourront cependant être acheminées sur les plates-formes de voitures, à condition qu'elles ne gênent pas les autres voyageurs. Elles doivent être transportées sans bagages et munies d'une étiquette avec l'adresse du voyageur. Ces étiquettes sont délivrées gratuitement au guichet des bagages. Les groupes de cinq personnes et plus sont tenus de s'annoncer à l'avance. Pour éviter de retarder les trains, les cyclistes sont priés de se rendre assez tôt sur le quai et de se renseigner au sujet de l'emplacement du fourgon. Durant la durée de l'essai, les bicyclettes qui ne sont pas chargées par les voyageurs seront aussi transportées, comme auparavant, dans les trains régionaux et directs. L'expédition d'un vélo revient à cinq francs, quelle que soit la distance, ou à trois francs avec un abonnement de dix courses.